

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 111 (1985)  
**Heft:** 17

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Concours

| Organisateur   | Sujet<br>CP: concours de projet<br>CI: concours d'idées                          | Conditions d'admission  | Date de reddition<br>(Retrait de la documentation) | IAS<br>N°<br>Page |
|--|--|---|--|-------------------|
| Conseil municipal de Zurich                              | Urbanisation de l'emprise de la gare de Selnau, à Zurich, concours à deux degrés | Architectes établis ou domiciliés en ville de Zurich depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1984 ainsi que les architectes bourgeois de Zurich   | 19 août 85   |                   |
| Département de l'instruction publique/ Neuchâtel         | Institut universitaire du Mail, Neuchâtel CP (concours à deux degrés)            | Architectes inscrits au registre neuchâtelois des architectes, établis ou domiciliés dans le canton de Neuchâtel avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1984  | 20 août 85<br>(20 mai 85)                          | 11/85<br>B 58     |
| Commune de Klosters-Serneus GR                           | Equipements de sport et de loisirs, CP   | Architectes établis ou domiciliés dans la commune de Klosters-Serneus depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1984 ainsi que les architectes originaires de la commune  | 30 août 85<br>(depuis le 18 mars 85)               |                   |
| Commune ecclésiastique catholique-romaine de Delémont JU | Centre paroissial à Delémont, CP   | Concours ouvert aux architectes domiciliés et établis dans le canton du Jura ou dans l'un des trois districts francophones du Jura sud avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1984 et inscrits aux Registres A ou B ou diplômés EPF ou ETS  | 30 août 85<br>(14 janv.-<br>22 févr. 85)           |                   |
| Direction générale des PTT<br>Service des bâtiments      | Immeuble de télécommunications, logements et locaux commerciaux à Bienne         | Architectes établis ou domiciliés dans les cantons de Berne, du Jura ou de Soleure depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1984   | 2 septembre 85                                     |                   |
| Commune de Montana VS                                    | Restructuration du carrefour des Vignettes, Montana CI                           | Architectes établis en Valais avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1985 et architectes valaisans établis en Suisse  | 11 octobre 85<br>(21 juin 85)                      | 10/85<br>B 54     |
| Ville de Genève  | Nouvel habitat économique en milieu urbain                                       | Architectes établis ou domiciliés dans le canton de Genève depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1984, ainsi qu'à tout architecte originaire du canton de Genève; étudiants en architecture de l'EAUG ou des EPF, après six semestres d'études, originaires de Genève ou domiciliés à Genève depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1984 | 28 octobre 85<br>(30 août 85)                      | 11/85<br>B 58     |
| Ville de Schaffhouse                                     | Foyer, restaurant et façades du Théâtre municipal de Schaffhouse, CP             | Architectes et artistes indépendants, domiciliés ou établis depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1982 dans le canton de Schaffhouse ou originaires de ce canton  | 28 oct. 85<br>(31 août 85)                         |                   |
| CFF, PTT, RhB, ville de Coire                            | Quartier de la gare de Coire, CI   | Architectes originaires des Grisons ainsi que ceux domiciliés ou établis dans ce canton depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1983 (recours à des spécialistes)   | 1 <sup>er</sup> nov. 85                            |                   |
| S.I. Porte Neuve S.A. Sion                               | Construction d'un bâtiment administratif, CP                                     | Concours ouvert aux architectes domiciliés ou établis dans la commune de Sion avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1984   | 15 nov. 85<br>(26 juillet 85)                      |                   |
| Commune de Martigny                                      | Club de tennis et grande salle au Vivier, CP                                     | Architectes installés au 1 <sup>er</sup> janvier 1985 sur le territoire de l'Association de Martigny ou originaires de cette région   | 15 novembre 85<br>(à partir du 5 août 85)          | 15-16/85<br>B 74  |
| Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat de Fribourg  | Bâtiment d'administration à Fribourg, CP   | Architectes domiciliés ou établis sur le territoire du canton de Fribourg   | 25 nov. 85   |                   |

## Nouveau dans cette liste

|                                |   |   |                            |  |
|--------------------------------|---|---|----------------------------|--|
| Conseil municipal de Dübendorf | Centre culturel et de loisirs «Obere Mühle», Dübendorf CP | Architectes domiciliés ou établis à Dübendorf avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1983 ainsi que les architectes originaires de la commune | 15 nov. 85<br>(31 août 85) |  |
|--------------------------------|---|---|----------------------------|--|

## Bibliographie

### Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgrin — Un fascicule A4, de 4 pages. Prix: 2 francs (port compris), exclusivement à la rédaction d'*Ingénieurs et archi-*

*tectes suisses*, En Bassenges, 1024 Ecublens.

Ce fascicule réunit deux articles consacrés par le président de la commission des traductions de la SIA à quelques problèmes de ter-

minologie, notamment dans le domaine de la construction.

Citant des termes fréquents, sujets à confusion ou à erreur, l'auteur montre d'où proviennent les fausses interprétations (en général de l'allemand) et rétablit l'usage correct de ses mots. Des explications bien fondées permettent de mieux comprendre ces termes et de les utiliser judicieusement,

pour le plus grand profit de la clarté et de la précision.

En confiant au papier l'expérience acquise pendant de nombreuses années au service d'une meilleure compréhension entre les spécialistes de la construction, M. Grosgrin permet à chacun d'éviter des travers de langage regrettables et de s'exprimer sans équivoque.